

晁中辰 主编



中外文化的 冲突与融合

林红 王镇富著



山东大学出版社

晁中辰 主编



中外文化的 冲突与融合

林红 王镇富著

山东大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中外文化的冲突与融合 / 晁中辰主编; 林红, 王镇富著.

—济南: 山东大学出版社, 2010. 4

(中国传统对外关系研究丛书)

ISBN 978-7-5607-4053-9

I. ①中...

II. ①晁... ②林... ③王...

III. ①中外关系—文化交流—文化史—研究

IV. ①K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 034900 号

中国传统对外关系研究丛书

中外文化的冲突与融合

晁中辰主编

林红 王镇富著

出版发行 山东大学出版社

社 址 山东省济南市山大南路 27 号 **邮政编码** 250100

经 销 山东省新华书店

印 刷 山东新华印刷厂印刷

开 本 880×1230 毫米 1/32 **版 次** 2010 年 4 月第 1 版

印 张 10.5 印 **印 次** 2010 年 4 月第 1 次印刷

字 数 302 千字 **定 价** 22.00 元

世界文化对话中的中国

——兼评“文明冲突论”

(代序)

中国是世界文明古国，不仅在历史上对东方影响巨大，而且在世界整体文化对话中也占有十分重要的地位。

(一)

中国古代没有“文化”一词，有“文明”一词，但二者有密切的关系，文化是构成文明的主要元素。《易经》的“卦辞”据传乃孔子所作。在《易经·贲卦》的卦辞中出现了“文明”一词，后边接着记道：“观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。”这大概就是中国最早的文化的含义了。这里的文化主要意思是教化，包括礼仪风俗和典章制度等。一直到近代，中国人大体就是这样来理解的。这和今天所说的文化有很大的不同。今天所说的文化有广义和狭义的两种。从广义上来说，文化包括人类所创造的物质文明和精神文明的总和；从狭义上来说，文化仅仅指精神文明的内容。这种狭义上的文化与上述卦辞中的含义大致相合。

我们今天所使用的“文化”一词是从西方翻译过来的，是舶来品。自19世纪以后，随着一些新兴人文学科在西方的兴起，文化逐渐成为一个重要的学术用语，其含义也随之变化和充实。19世纪下半叶，被称作人类学之父的英国学者泰勒出版了《原始文化》一书，最先把“文

化”作为一个专门术语来使用，并对“文化”一词下了定义：“文化是一个复杂的总体，包括知识、信仰、艺术、道德、风俗，以及人类在社会里所得一切的能力与习惯。”从此以后，许多学者按照自己的理解来解释文化。迄今为止，文化的定义不下数百种。尽管如此，文化的基本内容则是相同的。而且人们在使用“文化”一词时都有一个特定的语言环境，别人在理解时一般也不会产生概念上的混乱。

本书所说的文化是指狭义的文化，即精神文明的东西。但是，在谈到中外文化交流时，有时也涉及一些物质的东西。这是因为，这些物质的东西反映了人们一定时期的科技水平和认识能力。这就像人们烹调饭菜一样，饭菜是物质，而烹调技术则属于狭义的文化。

在明中叶以前，中国与西方国家基本上没有直接的交往，主要交往对象是周边国家，尤其是朝鲜、日本、越南等国受中国的影响最大，致使西方的一些学者把这些国家纳入中国文化圈。中国自视为居“天下之中”，文明起源较早，文明发展程度较高。周边国家也视中国为“天朝上国”，自己则甘心居于藩属地位，通过向中国“朝贡”的形式与中国交往。那时候，中国史俨然就是一部世界史。

对于古代希腊、罗马人来说，他们对中国最初的认识来自中国的丝绸。中国人民养蚕抽丝的历史悠久，据传黄帝的妻子嫫祖就教民养蚕缫丝，织出的丝绸特别精美。中国丝绸经中亚、西亚的商人转贩到欧洲，受到当地上层人士的喜爱。据西方文献记载，当罗马皇帝凯撒出现在剧场的时候，人们的主要目光不是看戏剧表演，而是看凯撒身上的丝绸服装，惊羡不已。这时西方人只是朦胧地知道，在遥远的东方有一个文明大国，他们就称之为“丝国”，汉语音译为“赛里斯”。

春秋战国时期，秦兴起于中国西部，早期主要向西北方向发展，后来统一了全国，建立了强大的秦王朝。于是，秦的声威传至西方，西边邻族和邻国就称中国人为“秦人”。这在《史记·大宛列传》、《汉书·地理志》中都有记载。古代印度和希腊、罗马称中国为“支那”，一般认为这是“秦”字的对音。

唐代是中国封建社会的盛期，也是当时世界上文明程度最高的国家。唐王朝疆域辽阔，威德遐被，旅居海外的华侨迅速增多。他们有的移居到中亚一带，更多的人是移居到东南亚地区。华侨自然就将中

国文化传播到移居地。当地人就称他们为“唐人”，他们聚居处就被称为“唐人街”，这种称谓在海外一直沿用到现代。一直到明中期，西欧国家只是偶尔有使节或旅行家来到中国，和中国的经济往来也主要以阿拉伯人为中介。中国的四大发明已传到欧洲，对欧洲社会的发展起到巨大的推动作用。这时的欧洲对中国的认识虽有所增加，但总的看来仍较模糊，认为中国是个很神秘的国度，文化昌明。西方的文献对中国也有许多稀奇古怪的描述。例如，他们说中国人是诺亚的后代，开天辟地的盘古王就是诺亚，中国的语言是人类社会最原始的语言，即大洪水之前全世界通用的语言，有的人甚至说中国的《易经》就是圣经。这些不准确认识主要得之于道听途说，其中还掺杂着一些奇特的想象。随着15世纪末和16世纪初新航路的开辟，东西方开始正面交往，东西方的文化交流随之进入一个新时期，这种文化交流使往日种种的神秘感逐渐消除。

(二)

新航路开辟后，葡萄牙人最先来到中国，西班牙、荷兰、英国、法国等国家陆续东来。最初来华的是商人，接着就有一些传教士进入中国内地，其中最著名的大概就是利玛窦、罗明坚、汤若望了。他们将西方的文化典籍介绍到中国，将中国的文化典籍翻译到西方。他们还和中国士大夫广泛交往，例如利玛窦就和徐光启、李之藻、李贽等人有着密切的交往，时有诗文赠答。在这些人的帮助下，利玛窦还得以进京觐见了万历皇帝。正是在此后的明清时期，东西方文化开始正面对话，西方对中国的兴趣更加浓厚。

这时西方人对中国的认识有肯定的一面，也有否定的一面。例如黑格尔，他就把中国说成是一个生来就与世隔绝的国家，甚至说中国没有哲学，将中国人排斥在历史之外。主张三权分立的法国著名学者孟德斯鸠在说到中国的专制制度时，称中国的气候特别有害，使中国人易于接受严酷的统治，中国人民成为不带枷锁的奴隶，甚至说中国人传统的忠孝观念也来自专制的恐怖，对孔子所宣扬的道德观念也持否定态度。英国小说家丹尼尔·笛福除写了风靡世界的《鲁滨逊漂流

记》外,还写了《鲁滨逊思想录》,其中对中国多有讽刺性评论。大概是出于宗教的原因,不少评论对中国明显怀有敌意。例如,他们说中国人不诚实,中国官员虚伪,甚至主张英国减少与中国的贸易。

与上面否定的说法相反,更多的是对中国赞美的言辞。一般认为,在18世纪欧洲的思想启蒙运动中,法国思想家对中国文化的倾慕达到高潮。据我国著名学者钱锺书研究,英国人在17世纪时对中国文化的倾慕就已达到高潮。这些欧洲的学者认为,中国文明是一个丝毫不亚于西方的文明,中国文化是一个巨大的知识宝库,中国人重视道德,遵守秩序,一切都井然有序,完全是一种令人神往的异国情调的文化。有的学者甚至称中国为“欧洲的典范”。当一些西方学者为欧洲的未来而焦躁不安的时候,他们希望从中国文化中找到一条出路。法国的思想家把孔子视为思想启蒙运动的圣人,把儒家不言鬼神的思想作为反对宗教神学的武器。法国著名思想家伏尔泰甚至称中国是“天下最合理的帝国”,认为孔子比耶稣还伟大。法国百科全书派主要代表人物之一狄德罗认为,中国人的优点“可以和欧洲最开明的民族竞争”。法国重农学派代表人物魁奈被称为“欧洲的孔子”,他的思想就深受中国文化的影响,对中国文化赞誉有加。18世纪中叶,在欧洲兴起了一股所谓“中国热”,他们谈论中国文化,使用中国物品,艺术领域也形成了所谓罗柯柯风格,这主要是接受了中国文化的影响。在这个过程中,有的人是主动吸收中国文化中积极的东西,有的人则是把儒学当作反对宗教神学的工具,而故意美化和拔高中国的传统文化。不论东西文化的对话过程有过多少曲折,这种文化对话都丰富了双方的文化内涵,并对双方社会的进步起到了推动作用。

从系统论的角度来看,整个人类社会是个大系统,由各个民族、各个国家构成的各个文化区域是小系统。各系统之间通过各种媒介相互交往、相互影响、相互作用,从而促进各系统不断优化,增强社会活力,促进社会发展。各文化区域由于地理环境和人文因素的不同,形成各自独具特点的文化。各个文化系统既有特殊性,也有共同性。正是因为有共同性,所以不同文化之间才可能进行交流;正是因为有特殊性,所以不同文化之间才有必要进行交流。人类社会正是在这种文化交流中使文明程度不断提高。从某种意义上来说,一个国家、一个

民族只有善于吸收其他国家和民族优秀的文化成果，才能促进自身较快地发展，使自身较快地跨入先进的世界文化之林。

在世界几个较大的文化系统中，儒学是唯一的一个没有宗教神灵崇拜的文化系统，强调以人为本，“有教无类”，“和而不同”，具有极大的包容性。宋代兴起的理学是儒学发展的新阶段，它就吸收了许多佛家和道家的思想营养。后世的儒家文化实际上就是吸收了许多其他文化因素而发展起来的。同样，儒家文化也为其他国家和民族做出了宝贵的贡献。不少国外的学者谈到，日本、韩国、新加坡等亚洲国家经济奇迹的背后有很深的儒家文化背景。儒家强调个人对整体负责，这种精神有利于企业的发展。

1994年10月初，国际儒学联合会在北京成立。澳大利亚学者李瑞智提出：“儒家文化将成为21世纪世界文化中心。”还有的学者提出，儒家“天人合一”的思想有利于提高人们的环境保护意识。近些年来，随着西方发达国家步入后工业化社会，许多人对人类的未来产生了焦虑。正是在这种大背景下，西方在近些年又兴起了一股中国热，希望能从中国的儒家文化中找到出路。1988年1月，全世界获得诺贝尔奖的科学家在巴黎开会，在会议的宣言中有一段十分耐人寻味的话：“如果人类要在21世纪生存下来，必须回到2500年前，从孔子那里寻找智慧。”这使人们有理由相信，以儒学为主导的中国传统文化在过去创造过辉煌，在未来它还将创造出更大的辉煌。

(三)

近些年来，美国哈佛大学教授亨廷顿的“文明冲突论”颇引人注目。1993年，他在美国《外交事务》夏季号上刊发了《文明的冲突》（原译为《文化的冲突》）一文，认为未来的冲突主要是文化的冲突，伊斯兰文化和儒家文化是对西方最大的威胁。此论立即在世界范围内引起了广泛的关注和争论。他后来又出版了《文明的冲突与世界秩序的重建》一书，对原来的某些提法作了一些修订和补充，但他的基本观点并没有改变。他的观点在美国某些学者那里得到响应，有的人说得甚至更为极端，但在世界绝大多数地区都遭到反驳和批判。今天，结

合中国历史上中外文化冲突与融合的历程，可以得出以下几点认识。

(1)亨廷顿的“文明冲突论”实质上是文化霸权主义。随着苏联解体和柏林墙的倒塌，冷战结束，美国成为世界上唯一的超级大国。与此相适应，美国也要在世界范围内输出美国的价值观。于是，“文明冲突论”应运而生，其中充斥着“非我族类，其心必异”的骄横与自大。表面看是谈文化，实际上是谈政治，是在鼓吹文化霸权。

(2)不同的文明有着不同的价值观和宗教信仰，在缺乏相互了解和相互尊重的情况下，出现局部的一时的“冲突”是可以理解的。这也正像事物具有矛盾对立的一面一样，出现这样的“冲突”是难以完全避免的。只要不是一方一定要消灭另一方，问题就是可以解决的。佛教从印度传入中国后，也曾出现过“三武灭佛”，是儒家与佛家较大的“文化冲突”。但是，佛教终于还是在中国站稳了脚跟，从而使儒、佛、道“三教合流”，成为中国古代文化的主流，到明清进入成熟时期。

(3)事物既有矛盾对立的一面，也有统一合作的一面。对于不同的文化来说，更应该强调的是相互尊重、相互吸收和融合，从而达到不同文明的和谐共存。至少有两大因素为文明的共存提供了基础。其一，仔细考察一下就会发现，各大成熟的文化体系都崇尚“善”。明末著名来华传教士利玛窦就曾指出，儒家的“仁”就如同基督教的“爱”；佛教时时以慈善为本，力图“普渡众生”；伊斯兰教同情和帮助弱者，都属于“善”的范畴。儒学大家熊十力提出，对不同文化要“察其异而会其通”。“善”大概就是“会其通”的重要汇合点。这是人类文明史上极为宝贵的资源，也是“文明共存”的坚实基础。其二，各大文明的起源都有特定的地理、历史和人文环境，具有不同的特质，因而也就具有了“互补”的必要与可能。一个文明善于学习和吸收其他文明的优秀成果，可以使自己更加完善和强大。实际上，各大文明在成长的过程中都不同程度地吸收过其他文明的营养。佛教在中国的传播过程中，就吸收了许多儒家和道家的文化成果，后来的佛教实际上已成为中国化的佛教。这种互补性为不同文明的共存提供了必要性和重要的前提。

(4)仔细看一下历史上的“文化冲突”就会发现，除少数因认识偏见而起外，大都是由上层人物有意挑起的，是在借以达到某种政治、经济目的，或为了扩张领土，或为了掠夺财富，或为了转移视线和目标，

以摆脱某种危机。中世纪的“十字军东征”可谓是典型的“文化冲突”，其口号就是要从“异教徒”手中夺回圣地，东征八次，前后延续两个世纪。今天的人们都已明白，它实际上是为了掠夺领土和财富。另外，中外无数的实例告诉人们，同一宗教内部有不同的派别，这些不同派别之间的“冲突”往往更为惨烈。这就更难用“文化冲突”来解释了。从中国历史上的“三武灭佛”来看，也主要是因为佛教寺院拥有了过多的土地和人口，影响了封建国家的赋役征收。

(5)从历史上“文化冲突”的结果来看，一种文化并不能借这种“冲突”消灭另一种文化。相反，在这种“冲突”的过程中，不同文化在受到伤害的同时也增进了相互的认识和了解，为其后的相互吸收和融合提供了条件。因此，从某种意义上来说，这种“冲突”的过程也是不同文化间相互认识和了解的过程。在这一点上，佛教在中国传播的过程可视为一个典范。虽然有“三武灭佛”等冲突，但佛教与儒、道不断地相互吸收和融合，终于实现了“三教合流”，使佛教在中国得到比道教还要更加广泛的传播。

(6)中国传统文化讲“阴阳”，讲“和而不同”，这为不同文化的和谐共存提供了空间。这就像夫妻双方，肯定也会有认识上的不同，但并不能一方消灭另一方，而必须和谐相处，这样才能家业兴旺。只有男人或只有女人，都不能成为完满幸福的家庭。2008年北京奥运会开幕式上展现一个大大的“和”字，就宣扬了“和为贵”，突出了中国传统的特点。

1993年在美国芝加哥召开了世界宗教会议，大会发表了《走向全球伦理宣言》，突出了会议上形成的两条共识：一条是“己所不欲，勿施于人”，另一条是人道原则。“己所不欲，勿施于人”正是“和而不同”思想的具体形象的表述。这种思想被世界上越来越多的有识之士所接受，认为它体现了不同文化、不同文明和谐共存的核心价值。

不同文化、不同文明共存的过程，实际上也就是相互认识、相互影响和相互融合的过程。这种融合为人类文明的进步提供了动力，也是人类文明进步的具体体现。

晁中辰
2009年5月6日

目 录

Contents

第一章 中华文化形成的基础和特点	/1
一、中华文化形成的地理、人文和历史条件	/1
二、中华文化的特点	/3
第二章 先秦秦汉时期中外文化交流的萌生和发展	/6
第一节 先秦时期中外文化交流的发生	/6
一、中国文明的起源和夏商时期中外文化的联系	/7
二、周穆王西巡	/12
三、斯基泰人西迁和斯基太文化的传入	/14
第二节 “张骞凿空”和丝绸之路的开辟	/19
一、“张骞凿空”	/19
二、丝绸之路的开辟	/23
第三节 海上丝绸之路的开辟和中外海上交往	/24
一、驶向黄支国的海上丝绸之路	/24
二、中外海上交往	/26
第四节 佛教的传入和传播	/30
一、佛教的传入	/30
二、佛经的翻译	/32

三、佛教的传播路径	/33
第五节 中外商品的流通和科学技术、文学艺术的交流	/35
一、中外商品的流通	/35
二、中外科学技术的交流	/40
三、中外文学艺术的交流	/42
四、先秦、秦汉时期的对外认识	/45
第三章 魏晋南北朝时期中外文化的区域性交流与碰撞	/48
第一节 中西陆路交通的发展	/48
一、陆路交通的动荡与艰阻	/48
二、中国与诸国的文化交流	/50
第二节 通过海路与南海诸国的交流	/55
第三节 佛教文化的交流	/57
一、中国僧人西行求法与西方僧人入华译经	/57
二、佛教在中国的传播与两种文化之间的碰撞与交流	/66
第四节 东亚汉字文化圈	/75
一、汉字与汉文学的东传	/75
二、儒学的东传	/77
三、佛教的东传	/77
四、律令典制文化的东传	/79
五、中国建筑、艺术及生活方式的东传及影响	/79
第五节 中外文化的交流	/80
一、中国蚕桑丝织技术的外传	/80
二、西方文化艺术的东渐	/81
第六节 魏晋南北朝时期的对外认识	/87
第四章 隋唐五代时期中外文化交流的扩大	/89
第一节 隋唐与西域诸国交往的发展	/90
一、中西陆路交通的发展	/90
二、隋唐对西域的有效统治	/91

第二节 隋唐时期海上交通的发展	/92
第三节 隋唐与日本、朝鲜半岛交往的发展	/96
一、隋唐与日本的交往	/96
二、隋唐与朝鲜半岛的交往	/97
三、东亚汉字文化圈的正式形成	/97
第四节 中外佛教文化的交流	/100
一、隋唐佛教宗派的形成	/100
二、西行求法僧	/103
三、中国佛教文化的外传	/106
四、崇佛与排佛	/110
第五节 景教、祆教、摩尼教和伊斯兰教在中国的传播	/111
一、景教在中国的传播	/111
二、祆教在中国的传播	/113
三、摩尼教在中国的传播	/114
四、伊斯兰教在中国的传播	/117
第六节 陶瓷之路的开辟和陶瓷文化的外传	/119
一、陶瓷之路的开辟	/119
二、陶瓷文化的外传	/120
第七节 中外科学技术、音乐、绘画和其他艺术的交流	/121
一、中国科学技术的西被	/122
二、西方科技知识的东渐	/124
三、外来的乐舞	/128
四、绘画	/130
五、百戏、幻术等	/131
第八节 隋唐时期对外认识的提高与唐代的对外政策	/132
一、隋唐时期对外认识的提高	/132
二、文化交流与盛唐文明	/133
第九节 五代十国的对外交往	/135
第五章 宋元时期中外文化交流的深入发展	/137
第一节 宋的局部统一与对外交流	/138

第二节 辽、金与亚洲邻国的交往	/140
一、辽与亚洲邻国的交往	/140
二、金与亚洲邻国的交往	/140
第三节 元王朝与周边国家的交往	/141
一、陆路交通的繁荣	/141
二、海上交通的发展	/141
第四节 宋代理学的形成与特点	/143
一、融合佛老的儒学	/144
二、儒释道三教合流	/146
第五节 儒学、佛学和典章制度在东亚的传播及影响	/148
一、儒学在东亚的传播	/148
二、佛教在东亚的传播和发展	/151
三、典章制度对东亚的影响	/153
第六节 外来宗教在中国的传播及外国人撰写的在华游记	/154
一、宋元时期的伊斯兰教	/154
二、罗马天主教入华	/157
三、其他宗教在中国的传播	/158
四、外国人撰写的在华游记	/162
第七节 中国科学技术的外传	/164
一、三大发明的西传	/164
二、药物和医术的传播	/171
三、棉纺技术的东传	/171
第八节 阿拉伯科学技术在中国的传播	/172
一、天文历法	/172
二、数学	/173
三、医学和药物	/174
第九节 中外艺术的交流	/175
一、音乐	/175
二、建筑艺术	/176
三、工艺美术	/176

第十节 宋元时期对海外世界认识的进步	/177
一、《宣和奉使高丽图经》	/177
二、《岭外代答》	/178
三、《诸蕃志》	/178
四、《真腊风土记》	/179
五、《岛夷志略》	/179
第六章 明清时期对外交往的一般状况	/181
第一节 明前期的“海禁”政策	/181
第二节 郑和下西洋和对外交往的扩大	/184
一、郑和下西洋	/184
二、郑和下西洋的成就和影响	/185
第三节 朝贡体制与文化交流	/189
第七章 明清时期耶稣会士来华	/192
第一节 耶稣会士进入中国	/193
第二节 利玛窦的传教活动	/194
第三节 利玛窦的传教策略	/195
一、争取士大夫和直至皇帝的同情和支持	/195
二、适合中国习俗的传教方式	/197
三、以学术为媒介传教	/198
四、坚持与中国政府和民众友好	/200
第四节 中国传统文化与天主教的冲突	/200
一、中国的天命观和西方上帝的冲突	/201
二、中西方在道德准则和行为规范上的冲突	/201
三、中西方在王权和神权观念上的冲突	/201
第五节 南京教案	/202
第六节 礼仪之争与中国文化的西传	/204
一、礼仪之争始末	/204
二、礼仪之争的影响	/208

第八章 明清时期东西方文化的对话	/210
第一节 西方科学文化在中国的传播	/210
一、天文、历法	/211
二、西方数学的介绍和研究	/214
三、西方地理知识的传播和应用	/216
四、西方物理学和机械工程学的传入	/219
五、西方火器和军事理论的传入	/223
六、西洋医学的传入	/225
七、西方音乐、绘画的传入	/228
八、西洋建筑的传入	/232
九、西方生物学传入	/233
十、西方文学和哲学的传入	/234
第二节 欧洲的“中国热”	/235
一、中国典籍的西传	/236
二、欧洲人对中国的介绍	/238
三、17、18世纪欧洲的“中国热”	/241
第三节 儒家思想与欧洲启蒙运动	/244
一、中国哲学在西方	/245
二、莱布尼兹与中国哲学	/246
三、法国启蒙思想家与中国文化	/249
四、启蒙运动时期的英国与中国哲学	/254
第四节 中国与亚洲、非洲、美洲国家的交往	/255
一、中国文化在朝鲜的传播及影响	/256
二、中国文化在日本的传播及影响	/264
三、中国文化在越南的传播及影响	/267
四、中国文化在非洲的传播	/269
五、中国与拉丁美洲的文化交流	/271
第五节 明清时期中国对西方的了解和认识	/274
一、赴欧留学生	/274
二、中国典籍对西方的记载	/276

三、“西学中源”说	/279
第九章 华侨——中外文化交流的桥梁	/281
第一节 华侨出国历史概观	/281
一、明代以前的海外移民	/281
二、明代海禁开放前的华侨	/284
三、隆庆开放至鸦片战争前的华侨	/287
四、明清统治者对华侨的态度	/292
第二节 华侨对中外文化交流的贡献	/294
一、开发南洋,传播先进技术	/294
二、传播中华学术文化	/298
第十章 文化交流及对未来的展望	/301
第一节 ·文化交流促进了人类社会的进步	/301
第二节 汉唐盛世和明清闭关的启示	/304
第三节 对未来文化转型和组合的展望	/310
后 记	/315